

Inhalt

Achim Hölder / Gerald Sommer

Vorwort..... 11

I. DODERER-GESPRÄCH (BERLIN)

DIE DODERER-FORSCHUNG UND DIE NARRATOLOGIE

Franziska Mayer

Narrative Werkstätten:

Doderers Erzählexperimente jenseits der Hauptwerke 17

Elisabeth K. Paefgen

Mary K., Oskar und Doktor Negria –

eine Relektüre der *Strudlhofstiege* von ihrem Anfang her 29

Robert Walter-Jochum

„Letzte Redaktion“ – Erzählerverwirrungen und Montage

in Heimito von Doderers *Die Dämonen* 45

Achim Hölder

„Das große Erlebnis war der Doderersche Roman ...“

Martin Mosebach im Gespräch 59

II. DODERER-GESPRÄCH (LONDON)

HEIMITO VON DODERER IN ENGLAND

Gerald Sommer

„Die Welt ist englisch.“ Heimito von Doderer und England 77

Alexandra Kleinlercher

Heimito von Doderer in England 81

Vincent Kling

„Our Colossal Failure“: Heimito von Doderer’s Debut in English 83

David Ramirer / Gerald Sommer / Robert Walter-Jochum

Auf Doderers Spuren (London, Mai 2009) 93

III. DODERER-GESPRÄCH (NEW HAVEN, CT)
TALKING PROSE: NARRATIVE AND AUTOBIOGRAPHY IN
HEIMITO VON DODERER

<i>Rüdiger Campe</i>	
Heimito von Doderer and the Theory of the Novel.....	105
<i>Robert Walter-Jochum</i>	
Roman eines ‚Brechmittels‘.	
Emil Luckas <i>Tod und Leben</i> in Doderers <i>Strudlhofstiege</i>	123
<i>Jan Claas van Treeck</i>	
Textuelle Testamente und Dr. Doderers Stimmen aus dem Grab	139
<i>Elke Siegel</i>	
The ‚Dream Diary‘: Heimito von Doderer’s Poetics of the Journal	155
<i>Kirk Wetters</i>	
Das „Gefühl eines Ungeheuerlichen“:	
Monster-Forms in Heimito von Doderer’s <i>Die Dämonen</i>	172

IV. DODERER-GESPRÄCH (DAVIS, CA)
ÜBERALL DABEI UND DOCH VERGESSEN –
DER ÖSTERREICHISCH-AMERIKANISCHE AUTOR PAUL ELBOGEN

<i>Hanni Forester</i> (†)	
Grußwort	201
<i>Heimito von Doderer / Paul Elbogen</i>	
Briefwechsel 1951	
Herausgegeben und kommentiert von Gerald Sommer	203
<i>Gerald Sommer</i>	
„Denn wir waren doch einmal vor endloser Zeit richtige Freunde.“	
Heimito von Doderer und Paul Elbogen	229
<i>Stefan Winterstein</i>	
„Unpersönliches wurde ausgelassen“.	
Paul Elbogen als Anthologist	241
<i>François Grosso</i>	
Ein distanzierter, aber wohlgesinnter Blick auf eine „Traumfabrik“.	
Paul Elbogen als Hollywood-Korrespondent der Zeitschrift <i>Mein Film</i>	253

<i>Verena Hutter</i>	
At Home in Exile? Paul Elbogen, a Writer between Austria and California	263
<i>Reinbold Treml</i> (†)	
Ein „entzauberter Golem“. Zu Paul Elbogens Roman <i>Dram</i>	271
<i>Erkan Osmanovic</i>	
Paul Elbogens Antipoden: Leo Perutz, Anton Kuh, Heimito von Doderer	285
<i>Mirko Schädel</i>	
Über Paulus Schotte: <i>Ein Mann verfolgt sich selbst</i>	293
<i>Gerald Sommer</i>	
Keine Geschichten für Hollywood	295
<i>Gerald Sommer unter Mitwirkung von Sarah Kohl, Stefan Winterstein und François Grosso</i>	
Personalbibliographie Paul Elbogen.....	299
<i>Gerald Sommer unter Mitwirkung von François Grosso und Stefan Winterstein</i>	
Nachlaßverzeichnis Paul Elbogen.....	373

V. DODERER-GESPRÄCH (WIEN)
 „ICH BEGEHE EINEN MORD AN DEM TEXT“
 ÜBERSETZERCOLLOQUIUM

<i>Vincent Kling</i>	
Geistreiche Einfälle – und keine	435
<i>Nelleke van Maaren</i> (†)	
Probleme und Vergnügen beim Übersetzen der <i>Strudlhofstiege</i>	441
<i>Edit Király</i>	
Das ‚Österreichische‘ übersetzen	449
<i>Vincent Kling</i>	
A Funny Thing Happened on the Way to the Title: Commerce, Culture, and Context as Factors in Translation	458
<i>Velizar Bonev</i> (†)	
Die Wiener Luft – Gedanken über eine Übersetzung der <i>Strudlhofstiege</i> ins Bulgarische	479

<i>Alma Münzová</i> (†)	
Über die slowakische Übersetzung der <i>Strudlhofstiege</i>	485
<i>Raymond Voyat</i>	
Schauplätze der Handlung und sprachliche Differenzierung in Heimito von Doderers <i>Ein Mord den jeder begeht</i>	491
<i>Mati Sirkeel</i>	
Kafka und Frühling	499
<i>Gerald Sommer</i>	
Bibliographie der in Übersetzung erschienenen Werke von Heimito von Doderer	503

VI. DODERER-GESPRÄCH (BERLIN)

50 JAHRE DIE MEROWINGER VON HEIMITO VON DODERER

<i>Achim Hölter</i>	
Glätte versus Grimm in Heimito von Doderers <i>Die Merowinger</i> . Eine spekulative Grundlegung	539
<i>Gerald Sommer</i>	
Von gepeinigten und gestochenen Beutelchen. Analogiehandlungszauber ins Doderers <i>Die Merowinger</i> und anderswo	551
<i>Robert Walter-Jochum</i>	
„Hier ward denn die Achse seines Lebens aufgepflanzt“. Zur Metaphysik der Ehe bei Doderer und ihrer Entgrenzung in <i>Die Merowinger</i>	567
<i>Gerald Sommer</i>	
Der Theaterdichter Doderer, die Inflation der Zufälle und das Traktat „Sexualität und totaler Staat“ als Gestaltungsquelle in <i>Die Merowinger</i>	586
<i>Gerald Sommer</i>	
„Wichtig ist mir [...] die Lücke“. Ein Interview mit Eva Menasse im Dezember 2012	601

VII. ANHANG

Autoren	611
Namenregister	617

